Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:166

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyczekuję, JAHWE, Twego wybawienia\* I spełniam Twoje przykazania.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyczekuję, JAHWE, Twego wybawienia I spełniam Twoje przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, oczekuję na twoje zbawienie i zachowuję twoje przykazania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! oczekuję zbawienia twego; a przykazania twoje wykonywam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczekawałem zbawienia twego, JAHWE, a mandatym twoje umiłował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czekam, o Panie, Twojej pomocy i wypełniam Twoje przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyczekuję zbawienia twego, Panie, I pełnię przykazania twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyczekuję Twego zbawienia, JAHWE, i wypełniam Twoje przykazania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyczekuję Twego zbawienia, JAHWE, i miłuję nakazy Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyczekuję Twego wybawienia, Jahwe, i wypełniam Twoje ustawy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wypatruję Twojego zbawienia, WIEKUISTY, i spełniam Twe przykazania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z nadzieją wyczekiwałem twego wybawienia, JAHWE, i wykonywałem twoje przykazania. |

1. 1) <x>10 49:18</x> [↑](#footnote-ref-2)